



DETLI

Diccionario Español de Términos Literarios Internacionales
Dirigido por Miguel Ángel Garrido Gallardo
ISBN 978-950-585-116-4



UNION
ACADEMIQUE
INTERNATIONALE

Diccionario Español de Términos Literarios Internacionales



CONSEJO SUPERIOR DE INVESTIGACIONES CIENTÍFICAS

Madrid, 2015

epitafio. Del griego *ἐπιτάφιος* (*epi*: sobre, *táphos*: sepultura): que se hace sobre una tumba, fúnebre. (ing. *epitaph*; fr. *épitaphe*; al. *Epitaph*).

Escrito sobre papel, poema breve al modo de las inscripciones funerarias. Admite tratamiento serio o cómico.

El término fue tomado del latín tardío y comenzó a usarse en castellano hacia el año 1250 (Corominas 238). El *Diccionario de Autoridades* define epitafio como “la inscripción que se pone o graba o esculpe en alguna lápida o lámina del sepulcro, en que yace el cuerpo de algún difunto” (III, 538). El actual diccionario de la Real Academia Española lo define como “Inscripción que se pone, o se supone puesta, sobre un sepulcro o en la lápida o lámina colocada junto al enterramiento”. La *New Princeton Encyclopedia of Poetry and Poetics* lo define como “A literary work suitable for placing on the grave of someone or something which indicates the salient facts about or characteristics of the deceased” (Preminger y Brogan 377), es decir, como un trabajo literario adecuado para ser puesto sobre la tumba de alguien o algo que indica los hechos o las características más sobresalientes del fallecido. En sentido general, el término designa una forma de la estatuaria fúnebre que sirve para conmemorar y rendir tributo a los muertos. Puede estar inscrito en cualquier monumento funerario (sarcófago, ataúd, mausoleo, lápida) y, en su faceta literaria, suele ser un poema breve escrito sobre pergamino o papel.

El epitafio es, por lo regular, una inscripción formularia breve y escrita en verso, aunque puede haber epitafios extensos y en prosa, y admite por igual el tratamiento serio y el cómico. Se ha propuesto que, antes de la invención de la escritura, el epitafio incluía formas orales como el canto, la lamentación o la oración fúnebre, que tenían lugar en torno al sepulcro y formaban parte del rito funerario. Por ejemplo, Bastús i Carrer asegura que se dio el nombre de epitafios a “ciertos versos que se cantaban en los funerales en honor del difunto, los cuales se repetían en los aniversarios que se celebraban en obsequio de aquellos” (299). Pero a lo largo de los siglos el epitafio también ha servido para burlarse de vivos y muertos.

Los epitafios más antiguos que se conocen son inscripciones en sarcófagos de Egipto. El género fue de gran importancia para los griegos y los romanos, entre quienes alcanzó altos niveles de sofisticación verbal. La *Anthologia græca* es una colección imprescindible de epitafios griegos. Tracy y Threatte sostienen que en la Antigüedad la mayoría de los epitafios eran esculpidos por grabadores profesionales, pero se desconoce si éstos

eran los autores de la composición verbal inscrita en la piedra. La escritura sobre piedra tenía el propósito de preservar la memoria del difunto, no sólo para familiares, amigos y conocidos, sino también para las generaciones futuras. Muchos epitafios iban dirigidos al viajero, ya fuera para invitarlo a acercarse y honrar la memoria del difunto, para intentar infundirle temor, tristeza o compasión, o para transmitirle alguna enseñanza. Las apelaciones al viajero eran frecuentes debido a la costumbre romana de enterrar a los muertos a un costado o cerca de los caminos (Bastús i Carrer 298). Los epigramas griegos han influido de manera significativa en la literatura de Occidente, desde los autores romanos y latinos (Propertio, Horacio, Marcial, Ausonio), a los del Renacimiento y el Humanismo (Pontano, Erasmo, Moro, Ben Jonson, Landino, Poliziano, Marullo) hasta escritores contemporáneos (Pound, Yeats, Auden, Edgar Lee Masters). Del ámbito hispánico vale mencionar a Nebrija, Diego de Soria, Flaminio, Garcilaso, Hurtado de Mendoza, Lope de Vega y Quevedo. El siglo XIX fue pródigo en epitafios cómicos de figuras de la vida política. En España y América éstos se oían en las calles, aparecían en la prensa periódica y se publicaban en antologías o en libros de autores individuales. Las “calaverita mexicana” es una forma popular del epitafio.

El metro más utilizado en la composición de epitafios es el dístico elegíaco (un hexámetro seguido de un pentámetro), cuya temática es el lamento y el duelo. Sin embargo, el epitafio admite formas diversas (es frecuente el uso de octosílabos) y el tratamiento cómico (humorístico, festivo, paródico, satírico, burlesco).

El epitafio comparte fronteras con diversos géneros, como el encomio, la elegía, el lamento, las exequias, la oración fúnebre, la esquila, el epicedio y, por encima de todos ellos, el epigrama. Éste, como su nombre indica, es una “inscripción en piedra, metal, etc.”. Barrio explica que en un principio los epigramas “eran composiciones breves (de uno a ocho versos), con una finalidad eminentemente práctica: ser grabados en objetos votivos, estatuas honoríficas o tumbas” (12).

BIBLIOGRAFÍA:

Diccionario de autoridades, t. 3. Madrid: Imprenta de la RAE, 1732.

Bastús i Carrer, Vicenç Joaquín. *Diccionario histórico enciclopédico*, tomo II. Barcelona: V. de D. A. Roca, 1829.

Barrio Vega, María Luis (trad., introd. y notas). *Epigramas funerarios griegos*. Madrid: Gredos, 1992 (Biblioteca clásica Gredos, 163).

epitafio

- Corominas, Joan y José A. Pascual. *Diccionario crítico etimológico castellano e hispánico*. Madrid: Gredos, 1984, 1ª reimp. (Biblioteca Románica Hispánica).
- Martínez de la Rosa, Francisco. *Obras literarias de D. Francisco Martínez de la Rosa*, t. 6. Londres: Imprenta de Samuel Bagster, menor, 1828.
- Bücheler, Franz. *Carmina Latina Epigraphica*, 2 v. Leipzig: Teubner, 1895 y 1897.
- Hernández Pérez, Ricardo. *Poesía latina sepulcral de la Hispania romana: estudio de los tópicos y sus formulaciones*. Valencia: Universitat de València, 2001 (Anejo XLIII de *Cuadernos de Filología*).
- Preminger, Alex y T. V. F. Brogan, eds. *New Princeton Encyclopedia of Poetry and Poetics*. Eds. Asoc. Frank J. Warnke, O. B. Hardison, Jr. y Earl Miner. Princeton: Princeton University Press, 1993.
- Threatte, Leslie. *The Grammar of Attic Inscriptions. Phonology*. Berlín; Nueva York: W. de Gruyter, 1980.
- Tracy, Stephen. *The Lettering of an Athenian Mason*. Princeton: American School of Classical Studies, 1975 (Hesperia Supplement XV).

Silvia ALICIA MANZANILLA SOSA

Universidad de Vigo.